



KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 31.10.2007
COM(2007) 667 konč.

2007/0235 (COD)

Predlog

UREDBA EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA

**o ustanovitvi Evropske agencije za okolje in Evropskega okoljskega informacijskega in
opazovalnega omrežja**

(Kodificirana različica)

(predložila Komisija)

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

1. V okviru Evrope državljanov Komisija daje veliko pomembnost poenostavitvi in pojasnitvi evropskega prava, da bi ga naredili bolj jasnega in dosegljivega navadnemu državljanu in mu tako dali nove priložnosti in možnost, da uporablja posebne pravice, ki mu jih to pravo podeljuje.

Tega cilja ni mogoče doseči, dokler številni predpisi, ki so bili večkrat spremenjeni, pogosto zelo bistveno, ostanejo razpršeni tako, da jih je treba iskati delno v izvirnem aktu in delno v kasnejših aktih, ki ga spreminjajo. Za ugotovitev obstoječih pravil, je potrebno precejšnje raziskovalno delo s primerjavo številnih različnih aktov.

Kodifikacija predpisov, ki so bili pogosto spremenjeni, je eno izmed bistvenih sredstev za to, da bi bilo evropsko pravo jasno in transparentno.

2. Zato je 1. aprila 1987 Komisija sprejela odločitev¹, s katero je svojemu osebju dala navodilo, da bi morali biti vsi zakonodajni akti kodificirani po ne več kot desetih spremembah, ob tem pa poudarila, da je to minimalna zahteva in da bi si morali vsi oddelki prizadevati za kodifikacijo besedil, za katere so odgovorni, v še krajših intervali, da bi zagotovili, da so predpisi skupnosti jasni in lahko razumljivi.
3. To je bilo potrjeno v sklepih Evropskega sveta, sprejetih v Edinburghu (december 1992)², s poudarkom na pomembnost kodifikacije, saj omogoča gotovost o tem, katero pravo se uporablja za določeno zadevo ob določenem času.

Kodifikacije se je treba lotiti ob polnem upoštevanju običajnega zakonodajnega postopka Skupnosti.

Glede na to, da niso dovoljene nobene vsebinske spremembe aktov, ki jih zadeva kodifikacija, so se Evropski parlament, Svet in Komisija z medinstitucionalnim sporazumom z dne 20. decembra 1994 sporazumeli, da se za hitri sprejem kodificiranih aktov lahko uporablja pospešeni postopek.

4. Namen tega predloga je začeti s kodifikacijo Uredbe (EGS) št. 1210/90 z dne 7. maja 1990 o ustanovitvi Evropske agencije za okolje in Evropskega okoljskega informacijskega in opazovalnega omrežja³. Nova uredba bo nadomestila različne akte, ki bodo vanjo vključeni⁴; ta predlog v celoti ohranja vsebino aktov, ki se jih kodificira in jih torej zgolj združuje skupaj s samo tistimi oblikovnimi spremembami, ki so potrebne za samo izvedbo kodifikacije.
5. Predlog za kodifikacijo je bil sestavljen na podlagi predhodne konsolidacije, v vseh uradnih jezikih, Uredbe (EGS) št. 1210/90 in aktov o njeni spremembi, ki jo je opravil Urad za uradne objave Evropskih skupnosti, s pomočjo sistema za obdelavo podatkov. Ker so bili členi preštevilčeni, je primerjava med starimi in novimi številkami prikazana v tabeli, navedeni v Prilogi III h kodificirani uredbi.

¹ COM(87) 868 PV.

² Glej Prilogo 3, Del A sklepov.

³ Izvedena v skladu s sporočilom Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu – Kodifikacija pravnega reda Skupnosti, COM(2001) 645 konč.

⁴ Glej Prilogo II, k temu predlogu.

Predlog

UREDBA (ES) št. .../... EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA

z dne [...]

o ustanovitvi Evropske agencije za okolje in Evropskega okoljskega informacijskega in opazovalnega omrežja

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 175 Pogodbe,
ob upoštevanju predloga Komisije,
ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora¹,
ob upoštevanju mnenja Odbora regij²,
v skladu s postopkom, določenim v členu 251 Pogodbe³,
ob upoštevanju naslednjega:



- (1) Uredba Sveta (EGS) št. 1210/90 z dne 7. maja 1990 o ustanovitvi Evropske agencije za okolje in Evropskega okoljskega informacijskega in opazovalnega omrežja⁴ je bila večkrat⁵ bistveno spremenjena. Zaradi jasnosti in racionalnosti bi bilo treba navedeno uredbo kodificirati.

↓ 1210/90 uv. izjava (1)

- (2) Pogodba ureja razvoj in izvajanje okoljske politike Skupnosti ter določa cilje in načela, ki naj bi vodila to politiko.

¹ UL C [...], [...], str. [...].

² UL C [...], [...], str. [...].

³ UL C [...], [...], str. [...].

⁴ UL L 120, 11.5.1990, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1641/2003 Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 245, 29.9.2003, str. 1).

⁵ Glej Prilogo II.

↓ 1210/90 uv. izjava (2)

- (3) Zahteve varstva okolja so sestavina drugih politik Skupnosti.
-

↓ 1210/90 uv. izjava (3)
(prilagojeno)

- (4) Skupnost v skladu s členom ☒ 174 ☒ Pogodbe pri pripravi svojih ukrepov v zvezi z okoljem med drugim upošteva razpoložljive znanstvene in tehnične podatke.
-

↓ 1210/90 uv. izjava (5)

- (5) Zbiranje, obdelava in analiza okoljskih podatkov na evropski ravni so nujni za zagotovitev objektivnih, zanesljivih in primerljivih informacij, ki bodo Skupnosti in državam članicam omogočile sprejem potrebnih ukrepov za varstvo okolja, za oceno rezultatov takšnih ukrepov in za zagotovitev ustrezne obveščenosti javnosti o stanju okolja.
-

↓ 1210/90 uv. izjava (6)

- (6) V Skupnosti in v državah članicah že obstajajo ustanove, ki zagotavljajo takšne informacije in storitve.
-

↓ 1210/90 uv. izjava (7)
(prilagojeno)

- (7) Te naj bi bile podlaga za Evropsko okoljsko informacijsko in opazovalno omrežje, ki ga na ravni Skupnosti ☒ usklajuje ☒ Evropska agencija za okolje.
-

↓ 1641/2003 uv. izjava (2)

- (8) Splošna načela in omejitve, ki urejajo uresničevanje pravice dostopa do dokumentov, predvidene v členu 255 Pogodbe, so bila določena z Uredbo (ES) št. 1049/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 30. maja 2001 o dostopu javnosti do dokumentov Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije⁶.
-

↓ 1210/90 uv. izjava (8)

- (9) Agencija naj bi sodelovala z obstoječimi ustanovami na ravni Skupnosti, kar bi omogočilo Komisiji, da bi zagotovila uporabo okoljske zakonodaje Skupnosti v celoti.

⁶ UL L 145, 31.5.2001, str. 43.

↓ 1210/90 uv. izjava (9)

- (10) Status in struktura Agencije naj bi ustrezala objektivni naravi rezultatov, doseganju katerih je namenjena, in omogočila Agenciji, da opravlja svoje funkcije v tesnem sodelovanju z obstoječimi nacionalnimi in mednarodnimi ustanovami.

↓ 1210/90 uv. izjava (10)

- (11) Agenciji bi bilo treba podeliti pravno neodvisnost, pri čemer pa bi vzdrževala tesne stike z institucijami Skupnosti in državami članicami.

↓ 1210/90 uv. izjava (11)

- (12) Zaželeno je, da se omogoči odprtost Agencije za druge države, ki delijo skrb Skupnosti in držav članic za cilje Agencije, s sporazumi, sklenjenimi med njimi in Skupnostjo –

↓ 1210/90

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

1. S to uredbo se ustanovi Evropska agencija za okolje, v nadaljnjem besedilu „Agencija“, in predvidi vzpostavitev Evropskega okoljskega informacijskega in opazovalnega omrežja.

↓ 933/1999 čl. 1, tč. 1
(prilagojeno)

2. Za doseganje ciljev varstva in izboljšanja okolja, določenih v Pogodbi in posameznih akcijskih programih Skupnosti o okolju, pa tudi ciljev trajnostnega razvoja je treba ☒, v okviru ciljev Agencije in Evropskega okoljskega informacijskega in opazovalnega omrežja, ☒ Skupnosti in državam članicam zagotoviti:

↓ 1210/90 (prilagojeno)

- (a) objektivne, zanesljive in primerljive informacije na evropski ravni, ki jim bodo omogočile sprejem potrebnih ukrepov za varstvo okolja, za oceno rezultatov takšnih ukrepov in za zagotovitev ustrezne obveščenosti javnosti o stanju okolja ☒ in ☒ za ta namen,
- (b) nujno tehnično in znanstveno podporo.

Člen 2

Za dosego ciljev iz člena 1 so naloge Agencije:

- (a) da v sodelovanju z državami članicami vzpostavi in usklajuje omrežje iz člena 4; v tej zvezi je Agencija odgovorna za zbiranje, obdelavo in analizo podatkov, zlasti na področjih iz člena 3;

↓ 933/1999 čl. 1, tč. 2(a)

- (b) da Skupnosti in državam članicam zagotavlja objektivne informacije, nujne za oblikovanje in izvajanje smotrnih in učinkovitih okoljskih politik; v ta namen še zlasti, da zagotavlja Komisiji informacije, ki jih ta potrebuje za uspešno izvajanje svojih nalog pri določanju, pripravi in oceni ukrepov ter zakonodaje na področju okolja;
- (c) da pomaga pri spremljanju okoljskih ukrepov z ustrezno podporo glede zahtev za poročanje (vključno s sodelovanjem pri pripravi vprašalnikov, obdelavi poročil iz držav članic in razpošiljanju rezultatov) v skladu s svojim večletnim programom dela in zaradi usklajevanja poročanja;
- (d) da svetuje, na prošnjo držav članic in če je to v skladu z letnim programom dela Agencije, posameznim državam članicam glede razvoja, vzpostavitve in širitve njihovih sistemov za spremljanje okoljskih ukrepov, pod pogojem, da takšne dejavnosti ne ogrožajo izpolnjevanja drugih nalog, ki jih določa ta člen; takšno svetovanje lahko vključuje tudi medsebojne preglede, ki jih opravljajo strokovnjaki na posebno prošnjo držav članic;
- (e) da evidentira, primerja in oceni podatke o stanju okolja, sestavi strokovna poročila o kakovosti, občutljivosti in obremenitvah okolja na ozemlju Skupnosti, zagotovi enotna merila presoje podatkov o okolju, ki jih je treba uporabiti v vseh državah članicah, da razvija in vzdržuje referenčni center za informacije o okolju; komisija bo te informacije uporabila pri svoji nalogi zagotavljanja izvajanja zakonodaje Skupnosti o okolju;

↓ 1210/90

- (f) da pomaga zagotoviti primerljivost okoljskih podatkov na evropski ravni in po potrebi z ustreznimi sredstvi spodbuja boljše usklajevanje metod merjenja;
- (g) da pospešuje vključevanje evropskih okoljskih informacij v mednarodne programe spremljanja okolja, kakršni so tisti, ki so jih ustanovili Združeni narodi in njihove specializirane agencije;

↓ 933/1999 čl. 1, tč. 2(a)

- (h) da vsakih pet let objavi poročilo o stanju, smereh razvoja in obetih za okolje, dopolnjenih s poročili o kazalcih glede posebnih vprašanj;

↓ 1210/90

- (i) da spodbuja razvoj in uporabo tehnik okoljskega napovedovanja, tako da se lahko pravočasno sprejmejo ustrezni preventivni ukrepi;
 - (j) da spodbuja razvoj metod ocenjevanja višine škode, povzročene okolju, in stroškov politik za preventivne ukrepe, varstvo in obnavljanje okolja;
 - (k) da spodbuja izmenjavo informacij o najboljših tehnologijah, ki so na voljo za preprečevanje ali zmanjševanje škode, povzročene okolju;
 - (l) da sodeluje s telesi in v programih iz člena 15;
-

↓ 933/1999 čl. 1, tč. 2(b)

- (m) da zagotovi obsežno razširjanje zanesljivih in primerljivih informacij o okolju, še zlasti o stanju okolja, v javnosti in v ta namen pospešuje uporabo nove tehnologije telematike;
 - (n) da podpira Komisijo v procesu izmenjave informacij o razvoju metodologij in najboljše prakse za okoljsko presojo;
 - (o) da pomaga Komisiji pri razširjanju informacij o izsledkih ustreznih okoljskih raziskav v obliki, ki najbolj pomaga razvoju politike.
-

↓ 1210/90
→₁ 933/1999 čl. 1, tč. 3(a)

Člen 3

1. Glavna področja dejavnosti Agencije v kar največji možni meri vsebujejo vse elemente, ki ji omogočajo, da zbira informacije, ki omogočajo opis sedanjega in predvidljivega stanja okolja z naslednjih vidikov:

- (a) kakovost okolja;
- (b) pritiski na okolje;
- (c) občutljivost okolja;

→₁ vključno z njihovo umestitvijo glede na trajnostni razvoj. ←

2. Agencija zagotavlja informacije, ki se lahko neposredno uporabljajo pri izvajanju okoljske politike Skupnosti.

Prednost imajo naslednja področja:

- (a) kakovost zraka in emisije v zrak;
- (b) kakovost vode, polutanti in vodni viri;

- (c) stanje tal, živalstva in rastlinstva ter biotopov;
- (d) raba zemlje in naravni viri;
- (e) ravnanje z odpadki;
- (f) emisije hrupa;
- (g) kemične snovi, ki so nevarne za okolje;

↓ 933/1999 čl. 1, tč. 3(b)

- (h) varstvo obal in morja.

↓ 1210/90

Zajeti so zlasti čezmejni, večnacionalni in globalni pojavi.

Upošteva se tudi socialno-gospodarska razsežnost.

↓ 933/1999 čl. 1, tč. 3(c)
(prilagojeno)

3. Agencija lahko pri izmenjavi informacij tudi sodeluje z drugimi organi, vključno z ☒ Evropskim omrežjem za izvajanje in uveljavljanje okoljskega prava ☒ (omrežjem IMPEL).

Pri svojih dejavnostih se Agencija izogiba podvajanju obstoječih dejavnosti drugih institucij in organov.

↓ 1210/90

Člen 4

1. Omrežje sestavljajo:

- (a) glavni sestavni elementi nacionalnih informacijskih omrežij;
- (b) nacionalna središča;
- (c) tematski centri.

↓ 933/1999 čl. 1, tč. 4(a) in
1210/90 čl. 4(2), prvi pododstavek
(prilagojeno)

2. Države članice Agencijo obveščajo o glavnih sestavnih elementih svojih državnih okoljskih informacijskih omrežij ☒, zlasti na prednostnih območjih, navedenih v členu 3(2), vključno s katerim koli pristojnim organom, ki bi po njihovi presoji lahko prispevali k delu Agencije, in

sicer ob upoštevanju potrebe po zagotovitvi najširše možne geografske pokritosti njihovega ozemlja ☒.

Države članice ustrezno sodelujejo z Agencijo in prispevajo k delu Evropskega okoljskega informacijskega in opazovalnega omrežja v skladu s programom dela Agencije, in to z zbiranjem, primerjanjem in analiziranjem podatkov po vsej državi.

Države članice se lahko za sodelovanje pri teh dejavnostih združijo tudi na nadnacionalni ravni.

↓ 1210/90

3. Države članice še zlasti lahko izmed organov iz odstavka 2 ali izmed drugih institucij, ustanovljenih na njihovem ozemlju, določijo „nacionalno središče“ za usklajevanje in/ali prenos informacij, ki jih je na nacionalni ravni treba posredovati Agenciji, organom ter drugim institucijam, ki so del omrežja, vključno s tematskimi centri iz odstavka 4.

↓ 1210/90 (prilagojeno)

4. Države članice lahko tudi določijo, katerim organom ali drugim institucijam, ustanovljenim na njihovem ozemlju, bi lahko posebej zaupali nalogo sodelovanja z Agencijo glede določenih posebno pomembnih tem.

Tako določen organ bi moral imeti možnost skleniti sporazum z Agencijo o tem, da nastopa kot tematski center omrežja za posebne naloge.

Ti centri sodelujejo z drugimi organi, ki so del omrežja.

↓ 933/1999 čl. 1, tč. 4(c)

5. Tematske centre imenuje upravni odbor, opredeljen v členu 8(1), za obdobje, ki ne sme biti daljše od trajanja vsakega večletnega programa dela po členu 8(4). Vsako imenovanje pa se lahko obnovi.

↓ 1210/90

6. Dodelitev posebnih nalog tematskim centrom se vključi v večletni program dela Agencije iz člena 8(4).

7. Zlasti z vidika večletnega programa dela Agencija v rednih časovnih razmikih ponovno preuči sestavne elemente omrežja iz odstavka 2 in izvede tiste spremembe, za katere se ob upoštevanju morebitnih novih imenovanj s strani držav članic odloči upravni odbor.

Člen 5

Agencija lahko z organi ali institucijami, ki so del omrežja iz člena 4, sklene potrebne dogovore ali pogodbe za uspešno izvajanje nalog, ki jim jih lahko zaupa.

Država članica lahko v zvezi z nacionalnimi organi ali institucijami na svojem ozemlju določi, da se takšni dogovori z Agencijo sklepajo v soglasju z nacionalnim središčem.

↓ 1641/2003 čl. 1, tč. 1 (prilagojeno)

Člen 6

1. Uredba (ES) št. 1049/2001 se uporablja za dokumente, ki jih hrani Agencija.

↓ 1641/2003 čl. 1, tč. 1

2. Odločitve, ki jih Agencija sprejme v skladu s členom 8 Uredbe (ES) št. 1049/2001, so lahko predmet pritožbe varuhu človekovih pravic ali tožbe pri Sodišču Evropskih skupnosti v skladu s pogoji, določenimi v členih 195 oziroma 230 Pogodbe.

↓ 1210/90

Člen 7

Agencija ima pravno osebnost. V vseh državah članicah uživa najširšo pravno in poslovno sposobnost, ki je priznana pravnim osebam po njihovi zakonodaji.

Člen 8

↓ 933/1999 čl. 1, tč. 5(a)

1. Agencija ima upravni odbor, ki ga sestavljajo po en predstavnik vsake države članice in dva predstavnika Komisije. Poleg tega je v skladu z ustreznimi določbami v njem lahko še po en predstavnik vsake druge države, ki sodeluje v Agenciji.

↓ 1210/90

Poleg tega Evropski parlament za člana upravnega odbora imenuje dva znanstvenika s posebnimi kvalifikacijami na okoljevarstvenem področju, ki se izbereta na podlagi predvidenega osebnega prispevka k delu Agencije.

Vsakega člana upravnega odbora lahko zastopa nadomestni član.

2. Upravni odbor izvoli predsednika med svojimi člani za dobo treh let in sprejme svoj poslovnik. Vsak član upravnega odbora ima en glas.

↓ 933/1999 čl. 1, tč. 5(b)

Upravni odbor izvoli urad, na katerega lahko prenese izvedbene naloge v skladu s pravili, ki jih sprejme.

↓ 933/1999 čl. 1, tč. 5(c)

3. Za sprejetje sklepov upravnega odbora je potrebna dvotretjinska večina članov odbora.

4. Upravni odbor na prednostnih področjih v skladu s členom 3(2) sprejme večletni program dela na podlagi osnutka, ki ga po posvetovanju z znanstvenim odborom iz člena 10 in po prejemu mnenja Komisije predloži izvršilni direktor iz člena 9. Večletni program dela brez vpliva na letni proračunski postopek Skupnosti vključuje večletno proračunsko oceno.

↓ 1210/90

5. V okviru večletnega programa upravni odbor vsako leto sprejme program dela Agencije na podlagi osnutka, ki ga po posvetovanju z znanstvenim odborom in prejemu mnenja Komisije predloži izvršni direktor. Program se lahko med letom prilagodi po istem postopku.

↓ 1641/2003 čl. 1, tč. 2(a)

6. Upravni odbor sprejme letno poročilo o dejavnostih Agencije in ga najkasneje do 15. junija pošlje Evropskemu parlamentu, Svetu, Komisiji, Računskemu sodišču in državam članicam.

↓ 1641/2003 čl. 1, tč. 2(b)

7. Agencija pošlje vsako leto organu za izvrševanje proračuna vse podatke, pomembne za izid postopkov vrednotenja.

↓ 1210/90

Člen 9

1. Agencijo vodi izvršni direktor, ki ga na predlog Komisije imenuje upravni odbor za dobo petih let; imenovanje se lahko obnovi.

Izvršni direktor je zakoniti zastopnik Agencije.

Izvršni direktor je odgovoren za:

- (a) pravilno pripravo in izvajanje sklepov in programov, ki jih sprejme upravni odbor;
 - (b) vsakodnevno upravljanje Agencije;
 - (c) opravljanje nalog, opredeljenih v členih 12 in 13;
 - (d) pripravo in objavo poročil, navedenih v členu 2 (h);
-

↓ 933/1999 čl. 1, tč. 6(a)

- (e) vse kadrovske zadeve in za opravljanje nalog iz člena 8(4) in (5).

↓ 1210/90

Za zaposlovanje znanstvenega osebja Agencije mora pridobiti mnenje znanstvenega odbora iz člena 10.

2. Izvršni direktor za svoje ravnanje odgovarja upravnemu odboru.

Člen 10

1. Upravnemu odboru in izvršnemu direktorju pomaga znanstveni odbor, ki podaja mnenje, kadar tako predvideva ta uredba in o vsaki znanstveni zadevi v zvezi z dejavnostjo Agencije, ki mu jo predložita upravni odbor ali izvršni direktor.

Mnenja znanstvenega odbora se objavijo.

↓ 933/1999 čl. 1, tč. 7

2. Znanstveni odbor sestavljajo člani, posebno usposobljeni za področje okolja, ki jih imenuje upravni odbor za dobo štirih let z možnostjo enkratne obnovitve imenovanja, pri tem pa med drugim upošteva znanstvena področja, ki morajo biti zastopana v odboru, da ta lahko pomaga Agenciji na njenih področjih dejavnosti. Odbor deluje, kakor je določeno s poslovníkom, predvidenim v členu 8(2).

↓ 1210/90

Člen 11

1. Za vsako finančno leto, ki mora ustrezati koledarskemu, se pripravijo ocene vseh prihodkov in odhodkov Agencije ter se vnesejo v proračun agencije.

2. Prihodki in odhodki, prikazani v proračunu, morajo biti uravnoteženi.

3. Prihodki Agencije brez vpliva na druge vire obsegajo subvencije Skupnosti, ki so del splošnega proračuna Evropskih skupnosti, in plačil za opravljene storitve.

4. Odhodki Agencije med drugim vključujejo izdatke za zaposlene, upravne in infrastrukturne stroške, stroške poslovanja in izdatke v zvezi s pogodbami, sklenjenimi z organi ali institucijami, ki so del omrežja, in s tretjimi strankami.

↓ 1641/2003 čl. 1, tč. 3

Člen 12

1. Upravni odbor na podlagi osnutka, ki ga pripravi izvršni direktor, vsako leto pripravi poročilo o načrtu prihodkov in dohodkov Agencije za naslednje finančno leto. To poročilo o načrtu, ki vključuje tudi osnutek organizacijske sheme, upravni odbor pošlje Komisiji najkasneje do 31. marca.

2. Komisija posreduje poročilo o načrtu Evropskemu parlamentu in Svetu (v nadaljnjem besedilu organ za izvrševanje proračuna) skupaj s predhodnim predlogom splošnega proračuna Evropskih skupnosti.

3. Na podlagi poročila o načrtu Komisija vnese v predhodni predlog splošnega proračuna Evropskih skupnosti načrt, ki se ji zdi potreben za organizacijsko shemo in znesek subvencije, ki bo bremenila splošni proračun, in ga predloži organu za izvrševanje proračuna v skladu s členom 272 Pogodbe.

4. Organ, pristojen za proračun Agenciji odobri proračunska sredstva za subvencijo.

Organ, pristojen za proračun sprejme organizacijsko shemo Agencije.

5. Upravni odbor sprejme proračun. Ta postane dokončen po dokončnem sprejetju splošnega proračuna Evropskih skupnosti. Po potrebi se ustrezno prilagodi.

6. Upravni odbor čimprej obvesti organ za izvrševanje proračuna o nameri izvršitve kakršnega koli projekta, ki bi lahko imel večje finančne posledice za financiranje proračuna, predvsem kakršne koli projekte v zvezi z nepremičninami, kot so najem ali nakup objektov. O tem obvesti Komisijo.

Kadar veja organa za izvrševanje proračuna sporoči svoj namen, da bo podala mnenje, ga pošlje upravnemu odboru v šestih tednih od datuma obvestila o projektu.

↓ 1641/2003 čl. 1, tč. 4

Člen 13

1. Proračun Agencije izvršuje izvršni direktor.

2. Računovodja Agencije pošlje računovodji Komisije najkasneje do 1. marca po vsakem finančnem letučasne računovodske izkaze skupaj s poročilom o upravljanju proračuna in finančnem poslovanju za tisto finančno leto. Računovodja Komisije konsolidiračasne računovodske izkaze institucij in decentraliziranih organov v skladu s členom 128 Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002⁷.

3. Računovodja Komisije pošlje najkasneje do 31. marca po vsakem finančnem letu Računskemu sodiščučasne računovodske izkaze Agencije skupaj s poročilom o upravljanju proračuna in finančnem poslovanju za tisto finančno leto. Poročilo o upravljanju proračuna in finančnem poslovanju za to finančno leto se pošlje tudi Evropskemu parlamentu in Svetu.

4. Po prejemu ugotovitev Računskega sodišča o začasnih računovodskih izkazih Agencije v skladu s členom 129 Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 izvršni direktor na lastno odgovornost oblikuje dokončne računovodske izkaze Agencije in jih predloži v mnenje upravnemu odboru.

5. Upravni odbor poda mnenje o dokončnih računovodskih izkazih Agencije.

⁷ UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

6. Izvršni direktor pošlje Evropskemu parlamentu, Svetu, Komisiji in Računskemu sodišču najkasneje do 1. julija po vsakem finančnem letu dokončne računovodske izkaze skupaj z mnenjem upravnega odbora.

7. Dokončni računovodski izkazi se objavijo.

8. Izvršni direktor pošlje Računskemu sodišču najkasneje do 30. septembra odgovor na njegove ugotovitve. Ta odgovor pošlje tudi upravnemu odboru.

9. Izvršni direktor predloži Evropskemu parlamentu na njegovo zahtevo vse informacije, ki so potrebne za nemoteno uporabo postopka potrditve zaključnega računa za zadevno finančno leto, kakor je določeno v členu 146(3) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002.

10. Evropski parlament da na priporočilo Sveta, ki odloča s kvalificirano večino, izvršnemu direktorju pred 30. aprilom leta N + 2 razrešnico glede izvrševanja proračuna za leto N.

↓ 1641/2003 čl. 1, tč. 5
(prilagojeno)

Člen 14

Upravni odbor po posvetovanju s Komisijo sprejme finančni pravilnik, ki se uporablja za Agencijo. Ne sme odstopati od Uredbe Komisije (ES, Euratom) št. 2343/2002⁸, razen če je takšno odstopanje posebej potrebno za delovanje Agencije in Komisija z njim predhodno soglaša.

↓ 1210/90 (prilagojeno)

Člen 15

1. Agencija si dejavno prizadeva za sodelovanje drugih organov in programov Skupnosti, zlasti Skupnega raziskovalnega centra,  Statističnega urada Evropskih skupnosti (Eurostat)  in okoljskih raziskovalnih in razvojnih programov Skupnosti. Zlasti si prizadeva, da:

- (a) sodelovanje s Skupnim raziskovalnim centrom vključuje naloge, določene v Prilogi I pod A;
- (b) usklajevanje z Eurostatom in s statističnim programom Evropskih skupnosti upošteva smernice v skladu s Prilogo I pod B.

↓ 1210/90

2. Agencija tudi dejavno sodeluje z drugimi organi, kot so Evropska vesoljska agencija, Organizacija za ekonomsko sodelovanje in razvoj (OECD), Svet Evrope in Mednarodna agencija za energijo, pa tudi z Združenimi narodi in njihovimi specializiranimi agencijami,

⁸ UL L 357, 31.12.2002, str. 72.

zlasti z Okoljskim programom Združenih narodov, Svetovno meteorološko organizacijo in Mednarodno agencijo za atomsko energijo.

↓ 933/1999 čl. 1, tč. 8(a)

3. Agencija lahko sodeluje na področjih skupnega interesa s tistimi institucijami v državah, ki niso članice Skupnosti in lahko prispevajo podatke, informacije ter znanje in izkušnje, metodologije za zbiranje, analizo in presojo podatkov, ki so v skupnem interesu in potrebni za uspešno dokončanje dela Agencije.

↓ 933/1999 čl. 1, tč. 8(b)

4. Pri sodelovanju iz odstavkov 1, 2 in 3 je treba zlasti upoštevati, da ni nobenega podvajanja dela.

↓ 1210/90

Člen 16

Tudi za Agencijo velja Protokol o privilegijih in imunitetah Evropskih skupnosti.

Člen 17

Za osebje Agencije veljajo uredbe in pravilniki, ki se uporabljajo za uradnike in druge uslužbence Evropskih skupnosti.

Agencija izvaja glede svojega osebja pooblastila, prenesena na organ za imenovanja.

Upravni odbor v dogovoru s Komisijo sprejme ustrezna izvedbena pravila.

Člen 18

1. Za pogodbeno odgovornost Agencije velja pravo, ki se uporablja za zadevno pogodbo. Sodišče je pristojno za sojenje v skladu z arbitražno klavzulo, ki jo vsebuje pogodba, ki jo sklene Agencija.

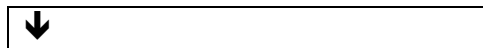
2. V primeru nepogodbene odgovornosti Agencija v skladu s splošnimi načeli, skupnimi zakonodajam držav članic, povrne vsako škodo, ki jo povzroči ona ali njeni uslužbenci pri izpolnjevanju njihovih dolžnosti.

Sodišče Evropskih skupnosti je pristojno za spore v zvezi s takimi nadomestili škode.

3. Za osebno odgovornost uslužbencev do Agencije veljajo predpisi, ki se uporabljajo za osebje Agencije.

Člen 19

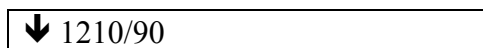
Agencija je odprta drugim državam, ki niso članice Skupnosti, ki pa delijo skrb Skupnosti in držav članic za cilje Agencije na podlagi sporazumov, sklenjenih med njimi in Skupnostjo po postopku iz člena 300 Pogodbe.



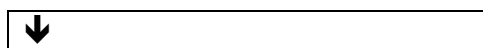
Člen 20

Uredba (EGS) št. 1210/90 se razveljavi.

Sklici na razveljavljeno uredbo, se upoštevajo kot sklici na to uredbo in se berejo v skladu s korelacijsko tabelo v Prilogi III.



Člen 21



Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, [...]

Za Evropski parlament
Predsednik
[...]

Za Svet
Predsednik
[...]

PRILOGA I

A. SODELOVANJE S CENTROM ZA SKUPNE RAZISKAVE

- usklajevanje merilnih metod za okolje¹,
- medsebojno umerjanje instrumentov¹,
- standardizacija podatkovnih formatov,
- razvoj novih merilnih metod in instrumentov za okolje,
- druge naloge, o katerih se dogovorita izvršni direktor Agencije in generalni direktor Centra za skupne raziskave.

B. SODELOVANJE Z EUROSTATOM

↓ 933/1999 čl. 1, tč. 10
(prilagojeno)

1. Agencija, kolikor je le mogoče, ☒ uporablja ☒ informacije, zbrane prek uradnih statističnih služb Komisije. Te izhajajo iz dela Eurostata in nacionalnih statističnih služb pri zbiranju, preverjanju in potrjevanju ter razširjenju socialnih in ekonomskih statističnih podatkov, vključno z nacionalnimi računovodskimi evidencami in s tem povezanimi informacijami.
-

↓ 1210/90

2. O statističnem programu na področju okolja se dogovorita izvršni direktor Agencije in generalni direktor Eurostata in ga predložita v odobritev upravnemu odboru Agencije in Odboru za statistični program.
3. Statistični program se izdela in izvaja v okviru mednarodnih statističnih teles, kot so Statistična komisija Združenih narodov, Konferenca evropskih statistikov in OECD.

¹ Pri sodelovanju na teh področjih je treba upoštevati tudi delo, ki ga opravlja ☒ Inštitut za referenčne materiale in meritve. ☒.



PRILOGA II

Razveljavljena uredba s seznamom njenih zaporednih sprememb

Uredba Sveta (EGS) št. 1210/90	(UL L 120, 11.5.1990, str. 1)
Uredba Sveta (ES) št. 933/1999	(UL L 117, 5.5.1999, str. 1)
Uredba (ES) št. 1641/2003 Evropskega parlamenta in Sveta	(UL L 245, 29.9.2003, str. 1)

PRILOGA III

PRIMERJALNA TABELA

Uredba (EGS) št. 1210/90	Ta uredba
Člen 1(1)	Člen 1(1)
Člen 1(2), uvodno besedilo	Člen 1(2), uvodno besedilo
Člen 1(2), prva alineja	Člen 1(2)(a)
Člen 1(2), druga alineja	Člen 1(2)(b)
Člen 2, uvodno besedilo	Člen 2, uvodno besedilo
Člen 2(i)	Člen 2(a)
Člen 2(ii), prva alineja	Člen 2(b)
Člen 2(ii), druga alineja	Člen 2(c)
Člen 2(ii), tretja alineja	Člen 2(d)
Člen 2(iii)	Člen 2(e)
Člen 2(iv)	Člen 2(f)
Člen 2(v)	Člen 2(g)
Člen 2(vi)	Člen 2(h)
Člen 2(vii)	Člen 2(i)
Člen 2(viii)	Člen 2(j)
Člen 2(ix)	Člen 2(k)
Člen 2(x)	Člen 2(l)
Člen 2(xi)	Člen 2(m)
Člen 2(xii)	Člen 2(n)
Člen 2(xiii)	Člen 2(o)
Člen 3(1), uvodno besedilo	Člen 3(1), uvodno besedilo
Člen 3(1)(i)	Člen 3(1)(a)
Člen 3(1)(ii)	Člen 3(1)(b)

Člen 3(1)(iii)	Člen 3(1)(c)
Člen 3(1), končno besedilo	Člen 3(1), končno besedilo
Člen 3(2), prvi pododstavek	Člen 3(2), prvi pododstavek
Člen 3(2), drugi pododstavek, uvodno besedilo	Člen 3(2), drugi pododstavek, uvodno besedilo
Člen 3(2), drugi pododstavek, prva alineja	Člen 3(2) drugi pododstavek (a)
Člen 3(2), drugi pododstavek, druga alineja	Člen 3(2) drugi pododstavek (b)
Člen 3(2), drugi pododstavek, tretja alineja	Člen 3(2) drugi pododstavek (c)
Člen 3(2), drugi pododstavek, četrta alineja	Člen 3(2) drugi pododstavek (d)
Člen 3(2), drugi pododstavek, peta alineja	Člen 3(2) drugi pododstavek (e)
Člen 3(2), drugi pododstavek, šesta alineja	Člen 3(2) drugi pododstavek (f)
Člen 3(2), drugi pododstavek, sedma alineja	Člen 3(2) drugi pododstavek (g)
Člen 3(2), drugi pododstavek, osma alineja	Člen 3(2) drugi pododstavek (h)
Člen 3(2), tretji pododstavek	Člen 3(2), tretji pododstavek
Člen 3(2), četrti pododstavek	Člen 3(2), četrti pododstavek
Člen 3(3)	Člen 3(3)
Člen 4(1), uvodno besedilo	Člen 4(1), uvodno besedilo
Člen 4(1), prva alineja	Člen 4(1)(a)
Člen 4(1), druga alineja	Člen 4(1)(b)
Člen 4(1), tretja alineja	Člen 4(1)(c)
Člen 4(2), prvi pododstavek, od "Da" da "omrežij"	–
Člen 4(2), prvi pododstavek, od "zlasti" do "ozemlja"	Člen 4(2), prvi pododstavek, končno besedilo
Člen 4(2), drugi pododstavek	Člen 4(2), prvi, drugi in tretji pododstavek
Člen 4(3)	Člen 4(3)
Člen 4(4)	Člen 4(4), prvi, drugi in tretji pododstavek
Člen 4(5), prvi pododstavek	–
Člen 4(5), drugi pododstavek	Člen 4(5)

Člen 4(6) in (7)	Člen 4(6) in (7)
Člen 5	Člen 5, prvi in drugi pododstavek
Člen 6(1)	Člen 6(1)
Člen 6(2)	–
Člen 6(3)	Člen 6(2)
Člena 7 in 8	Člena 7 in 8
Člen 9(1), prvi pododstavek, prvi stavek	Člen 9(1), prvi pododstavek
Člen 9(1), prvi pododstavek, drugi stavek	Člen 9(1), drugi pododstavek
Člen 9(1), prvi pododstavek, uvodno besedilo	Člen 9(1), tretji pododstavek, uvodno besedilo
Člen 9(1), prvi pododstavek, prva alineja	Člen 9(1), tretji pododstavek, točka (a)
Člen 9(1), prvi pododstavek, druga alineja	Člen 9(1), tretji pododstavek, točka (b)
Člen 9(1), prvi pododstavek, tretja alineja	Člen 9(1), tretji pododstavek, točka (c)
Člen 9(1), prvi pododstavek, četrta alineja	Člen 9(1), tretji pododstavek, točka (d)
Člen 9(1), prvi pododstavek, peta alineja	Člen 9(1), tretji pododstavek, točka (e)
Člen 9(1), drugi pododstavek	Člen 9(1), četrty pododstavek
Člen 9(2)	Člen 9(2)
Člen 10	Člen 10
Člen 11	Člen 11
Člen 12	Člen 12
Člen 13	Člen 13
Člen 14	Člen 14
Člen 15(1), uvodno besedilo	Člen 15(1), uvodno besedilo
Člen 15(1), prva alineja	Člen 15(1)(a)
Člen 15(1), druga alineja	Člen 15(1)(b)
Člen 15(2)	Člen 15(2)
Člen 15(2a)	Člen 15(3)
Člen 15(3)	Člen 15(4)

Člen 16

Člen 17

Člen 18

Člen 19

Člen 20

–

Člen 21

Priloga

–

–

Člen 16

Člen 17

Člen 18

Člen 19

–

Člen 20

Člen 21

Priloga I

Priloga II

Priloga III